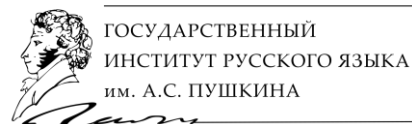




Panevropski Univerzitet  
Banja Luka  
*Fakultet filoloških nauka*



Международная научно-практическая конференция

## **«Новое и традиционное в переводоведении и преподавании русского языка как иностранного»**

**Дата проведения:** 12-13 апреля 2024 г.

**Место проведения:** г. Баня-Лука (Босния и Герцеговина)

(ссылка на конференцию будет отправлена участникам перед началом конференции)



### **Организаторы:**

Факультет филологических наук Панъевропейского университета «Апейрон» (Баня-Лука)

### **Соорганизаторы:**

ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» (Москва)

## **ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО**

Уважаемые коллеги!

Приглашаем Вас принять участие в международной научно-практической конференции «Новое и традиционное в переводоведении и преподавании русского языка как иностранного».

На конференции планируется обсуждение следующих тем:

### **1. Русский язык в системе подготовки специалистов межкультурной коммуникации:**

- теоретические проблемы обучения русскому языку в системе подготовки специалистов межкультурной коммуникации;
- речевая культура переводчика: соотношение системы, узуса и нормы;
- современные методы обучения русскому языку как иностранному;
- опыт создания национально ориентированных словарей, учебников и учебных пособий;
- новые подходы к организации обучения русскому языку как иностранному.

## 2. Проблемы и перспективы обучения русскому языку как иностранному:

- современная лингводидактика и дистанционная форма обучения: проблемы и перспективы;
- обучение русскому языку как иностранному: новые идеи, проекты, подходы, ресурсы и технологии;
- принципы формирования современных учебников, словарей и учебных пособий по русскому языку как иностранному;
- синхронная и асинхронная коммуникация при обучении русскому языку;
- практика преподавания русского языка как иностранного в инославянской среде.

## 3. Перевод, язык и культура:

- общая теория и методология художественного перевода;
- лингвистические аспекты художественного перевода;
- перевод как интерпретация художественного текста;
- вопросы взаимодействия культур в художественном переводе;
- история переводоведения: традиции и инновации;
- переводоведение сегодня: от теории к практике;
- критика переводоведения;
- перевод как средство передачи научных знаний;
- теория и практика авторизованного художественного перевода.

В рамках работы конференции будет организована секция для молодых ученых (магистрантов, аспирантов, докторантов).

Для участия в конференции и необходимо **до 25.02.2024 г.** отправить по адресу [apeiron.konferencija@apeiron-edu.eu](mailto:apeiron.konferencija@apeiron-edu.eu) :

- 1) заявку (по форме)
- 2) статью
- 3) две сканированные рецензии от специалистов по соответствующему научному направлению (по форме).

В теме письма указать: ФИО автора, страна (заявка для участия в конференции). Объем статей – не более 6 страниц. Оргкомитет оставляет за собой право отклонять заявки, не соответствующие тематике и формату конференции.

Электронный сборник материалов конференции будет опубликован на сайте университета до **12 апреля 2024 г.** (ББК, УДК, ISBN, РИНЦ).

### Формы участия в конференции:

- 1) очная с применением дистанционных технологий (доклад + публикация);
- 2) заочная (только публикация).

Рабочие языки конференции: сербский, хорватский, русский, английский, немецкий.  
Участие в конференции бесплатное.

**Контактное лицо:** канд. филол. наук, доцент Шуклин Александр Аркадьевич,  
[apeiron.konferencija@apeiron-edu.eu](mailto:apeiron.konferencija@apeiron-edu.eu)

### ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ В КОНФЕРЕНЦИИ

<b>Фамилия, имя, отчество</b> (на русском и английском языках)			
<b>Организация</b> (на русском и английском языках)			
<b>Должность, ученое звание, степень</b> (на русском и английском языках)			
<b>Контактная информация</b>	<b>Телефон</b>	<b>Факс</b>	<b>e-mail</b>
<b>Форма участия</b> (нужное подчеркнуть)	Очно в дистанционном формате		Заочно
<b>Язык выступления</b> (нужное подчеркнуть)	<input checked="" type="checkbox"/> сербский <input checked="" type="checkbox"/> хорватский <input checked="" type="checkbox"/> боснийский <input checked="" type="checkbox"/> русский <input checked="" type="checkbox"/> английский <input checked="" type="checkbox"/> немецкий		
<b>Название доклада</b> (на русском и английском языках)			

## ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ МАТЕРИАЛОВ

- Кегль 12, шрифт Times New Roman, интервал 1,5. Все поля – по 2 см. Абзацный отступ – 1 см.
- Объем статьи – не более 6 страниц.
- Статья должна иметь УДК.
- Сведения об авторах на русском и английском языках: ФИО автора (полностью), ученая степень, ученое звание (при наличии), место работы, должность, эл. адрес; ORCID (при наличии).
- Название статьи — кегль 14, полужирный, все прописные.
- Аннотация (150-250 слов) должна содержать информацию о цели исследования, методологии, результатах.
- Ключевые слова (5-10 слов). Ключевые слова отделяются друг от друга точкой с запятой.
- Текст статьи должен содержать обозначенные части: Аннотация (Abstract), Ключевые слова (Keywords), Введение (Introduction), Материалы и методы (Materials and methods), Результаты (Results), Обсуждение (Discussions), Заключение (Conclusions), Список литературы (References). Раздел Обсуждение может быть объединен при необходимости с разделом Заключение.
- Библиографические ссылки в тексте даются в квадратных скобках [Топоров, 2007, с. 5].
- Список литературы – не менее 10 цитируемых источников. Приводится в алфавитном порядке (сначала российские авторы и переводные издания, затем зарубежные авторы).
- Нумерация страниц последовательная.
- Сноски — постранично, внизу страницы, с использованием сквозной нумерации.
- Таблицы, схемы, рисунки и др. иллюстративный материал должны быть сохранены отдельными файлами.
  
- Для усиления отдельных мест использовать подчеркивание или изменение шрифта, указав в круглых скобках инициалы своего имени и фамилии, например: (подчеркнуто мной – Т. А.), (курсив мой – Т. А.), (разрядка моя – Т. А.). Так же отмечается авторство перевода: (перевод мой — Т. А.).
- В случае использования в статье редких языков (греческий, японский, китайский и др.) представляется отдельно шрифтовая база.
  
- Статья ранее не была опубликована, а также не была подана для рецензирования и публикации в другом издании.
- Оригинальность текста – не менее 75%.

## Примеры оформления списка литературы:

### ➤ **Один автор**

Рубцов Б.Б. Мировые фондовые рынки : соврем. состояние и закономерности развития / Б.Б. Рубцов. М. : Дело, 2001. 311 с.

Лангер С. Философия в новом ключе : исслед. символики разума, ритуала и искусства / Сьюзен Лангер ; пер. с англ. С.П. Евтушенко. М. : Республика, 2000. 287 с.

### ➤ **Два автора**

Новиков, Ю.Н. Персональные компьютеры : аппаратура, системы, Интернет / Ю.Н. Новиков, А. Черепанов. СПб.: Питер, 2001. 458 с.

Гильберт Катарин. История эстетики / Катарин Эверетт Гильберт, Гельмут Кун ; под общ. ред. В.П. Сальникова ; пер. с англ. В.В. Кузнецовой, И.С.Тихомировой. СПб.: Алетея, 2000. 653 с.

### ➤ **Три автора**

Амосова В. В. Экономическая теория : учеб. для экон. фак. техн. и гуманитар. вузов / В. Амосова, Г. Гукасян, Г. Маховикова. СПб. : Питер, 2001. 475 с.

Кучина Л.И. Проблемы культуры в русской философии II половины XIX – начала XX веков: учебн. пособие / И. Кучина, Н.И. Ушакова, А.Я. Кожурин. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. 89 с.

➤ **При наличии четырех и более авторов** в описании за косой чертой могут быть приведены сведения обо всех авторах, указанных в источнике информации, либо указывается первый из них с добавлением в квадратных скобках сокращения «и другие» [и др.]

### ➤ **Сборник научных статей**

Валютно-финансовые операции в условиях экономической глобализации: международный опыт и российская практика: сб. науч. ст. аспирантов каф. МЭО / С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов. Каф. междунар. экон. отношений. СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. 82 с.

### ➤ **Труды**

Феномен Петербурга: труды Второй междунар. конф., (2000 ; С.-Петербург) / Отв. ред. Ю.Н. Беспятых. СПб.: БЛИЦ, 2001. 543 с.

### ➤ **Сборник официальных документов**

Государственная служба: сб. нормат. док. для рук. и организаторов обучения, работников кадровых служб гос. органов и образоват. учреждений / Акад. нар. хоз-ва при Правительстве Р Ф. М.: Дело, 2001. 495 с.

### ➤ **Справочник, словарь**

Справочник финансиста предприятия / Н. П. Баранникова [и др.]. – 3-е изд., доп. и перераб. М.: ИНФРА-М, 2001. 492 с. (Справочник «ИНФРА-М»).

Нобелевские лауреаты XX века. Экономика: энциклопед. сл. / авт.-сост. Л.Л. Васина. М.: РОССПЭН, 2001. 335 с.

### ➤ **Хрестоматия**

Психология самознания: хрестоматия / ред.-сост. Д. Я. Райгородский. Самара : Бахрах-М, 2000. 672 с.

### ➤ **Автореферат диссертации**

Егоров Д.Н. Мотивация поведения работодателей и наемных работников на рынке труда: автореф. дис... канд. экон. наук: 08.00.05 / Д.Н. Егоров; С.-Петербург. гос. ун-т экономики и финансов. СПб.: Изд-во Европ. ун-та, 2003. 20 с.

### ➤ **Диссертация**

Некрасов А.Г. Управление результативностью межотраслевого взаимодействия логических связей : дис... д-ра экон. наук: 08.00.05 / Некрасов А.Г. М., 2003. 329 с.

### ➤ **Интернет-ресурсы**

Библиотека электронных ресурсов Исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова [Электронный ресурс] / Ред. В. Румянцев. М., 2001. – Режим доступа: <http://hronos.km.ru/proekty/mgu> (дата обращения: 09.11.2020).

Непомнящий А.Л. Рождение психоанализа: Теория соблазна [Электрон. ресурс] / А.Л. Непомнящий. – 2000. – Режим доступа: <http://www.psvchoanatvsis.pl.ru> (дата обращения: 09.11.2020).

**СТАТЬИ, НЕ ОФОРМЛЕННЫЕ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ, К РАССМОТРЕНИЮ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИЕЙ НЕ ПРИНИМАЮТСЯ.**

ОРГКОМИТЕТ

**ПАНЪЕВРОПЕЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ «АПЕЙРОН»  
ФАКУЛЬТЕТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК**

**РЕЦЕНЗИЯ**

I. НАЗВАНИЕ СТАТЬИ: .....

II. ОЦЕНКА РАБОТЫ (обязательно поставить „X“):

КРИТЕРИЙ	ДА	НЕТ
Название статьи отражает содержание статьи		
Тема статьи вписывается в тематику издания		
Тема статьи актуальна и релевантна		
Статья содержит все части в соответствии с Руководством для авторов		
Аннотация оформлена в соответствии с Руководством для авторов		
Расширенное резюме на английском языке ( <i>summary</i> ) оформлено в соответствии с Руководством для авторов (для произведений на языках народов БИГ)		
Ключевые слова отражают содержание статьи		
Введение разработано в соответствии с Руководством для авторов		
Автор опирается на соответствующие предыдущие исследования в выбранной области науки		
Применена соответствующая методология		
Методология точно определена		
Автор сравнивает соответствующие предыдущие исследования в выбранной области науки с собственными исследованиями		
Интерпретации результатов исследования действительны / соответствуют		
Заключение оформлено в соответствии с Руководством для авторов		
Это новый и оригинальный научный вклад		
Стиль письма и язык работы понятны		
Таблицы, графики, формулы и рисунки использованы в статье правильно и понятно		
Объем работы соответствует Руководству для авторов		
Ссылки (источники, список литературы) цитируются в соответствии с Руководством для авторов		

<b>Обоснование (только в случае ответа «НЕТ»):</b>	
<b>Окончательная оценка работы</b> Оценка:	(Отлично ----- Плохо)  5                    4    3    2    1
<b>Разъяснение итоговой оценки работы (если рецензент сочтет это необходимым):</b>	

**III. КОММЕНТАРИИ РЕЦЕНЗЕНТА:**

<b>Конфиденциальные комментарии редакции:</b>
<b>Комментарии, отправленные автору:</b>



**IV. РЕКОМЕНДАЦИЯ РЕЦЕНЗЕНТОВ К ПУБЛИКАЦИИ:**

<b>РЕКОМЕНДАЦИЯ (рекомендуется выделение жирным шрифтом)</b>
Принято / Prihvaća se
Принято после внесенных изменений, перечисленных в комментариях* / Prihvaća se nakon prihvaćanja izmjena navedenih u komentarima*
Не принято / Ne prihvaća se

\* Статья возвращена рецензенту для проверки.

**V. КАТЕГОРИЯ СТАТЬИ:**

<b>КАТЕГОРИЯ (рекомендуется выделение жирным шрифтом)</b>
Оригинальная научная статья**
Краткое предварительное сообщение оригинальной научной статьи***
Обзорная научная статья****
Прикладная работа*****

\*\* работа, содержащая ранее неопубликованные результаты оригинальных научных исследований;

\*\*\* работа, содержащая новые результаты научных исследований, которые полезно опубликовать;

\*\*\*\* документ, который содержит оригинальный, краткий и критический обзор области и вносит свой вклад в уже опубликованные работы;

\*\*\*\*\* работа, которая отражает прикладной характер и не содержит оригинальных научных исследований

**VI. ДАННЫЕ О РЕЦЕНЗЕНТЕ:**

<b>Имя и фамилия рецензента</b>	
<b>Звание</b>	
<b>Область и отрасль науки</b>	
<b>Место работы</b>	
<b>Адрес</b>	
<b>Телефон</b>	
<b>E-mail</b>	
<b>Дата поступления статьи на рецензию</b>	
<b>Дата отправки рецензии в редакцию.</b>	
<b>Подпись</b>	